

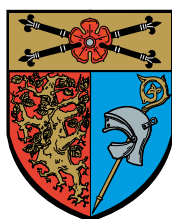
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°1 2013



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT GÉNÉRAL

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

AFFAIRES GÉNÉRALES

Préposé :
Steve Steichen 34 11 34-37
(propriétés communales, budget, compte,
règlements communaux, contrats et conventions)
Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)
Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir)
Livraison, repas sur roues Gsm 661 34 11 56
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, recensements, cartes d'impôt, état civil, nais-
sances, mariages, divorces, décès, indigénat, naturalisations
Préposé : Laurent Schlammes 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Lydie Künsch-Greis 34 11 34-28
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Aline Rathes-Petry 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Maggy Weber-Federmeier, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 34 84 73-601
Contact : Luc Beffort 661 341 157
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Bâtiments Patrick Schumacher 34 11 34-56
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57
Autorisations Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Préposé - Laurent Kettmann 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Marc Godart, cantonnier 661 74 40 54
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
René Manderscheid 621 24 91 06
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Francis Anen, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

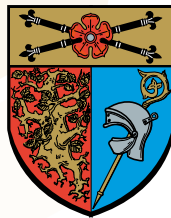
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN










Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-9	CONSEIL COMMUNAL	2-9	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	10	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	10	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	11-15	INFORMATIONS OFFICIELLES	11-15	
DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE	16-17	PROJETS RÉALISÉS	16-17	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	18-24	ÉVÈNEMENTS OFFICIELS	18-24	
GRÜNE ECKE	25	COIN VERT	25	
GRUNDSCHULE	26-27	ÉCOLE FONDAMENTALE	26-27	
VEREINE	28-33	ASSOCIATIONS	28-33	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	34-36	INFORMATIONS DIVERSES	34-36	

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BOURGMESTRE / BÜRGERMEISTER

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	rweydert@chd.lu
-----------------	-----------------	--------------------	-----------------

ÉCHEVINS / SCHÖFFEN

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

CONSEILLERS / GEMEINDERÄTE

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamuller@internet.lu
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 23. NOVEMBER 2012

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex und Rose Scharfe-Hansen

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** nimmt der Rat einstimmig das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Lydie Künsch-Greis, Angestellte im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Niederanven, an.

Öffentliche Sitzung:

Einstimmig ratifiziert der Rat die **Anpassung des Mietvertrages des Polizeigebäudes**, 50, rue Andethana in Oberanven. Der neue Mietpreis welcher der Staat monatlich an die Gemeinde zahlen muss beträgt 2.383,21.- €.

Der **rektifizierte Haushaltsplan 2012 und der Haushaltsplan 2013** des Sozialamtes "CENTREST" werden einstimmig von den Räten angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 48.965,52.- € für das Jahr 2012 und auf 60.870,49.- € für das Jahr 2013. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß den Einwohnerzahlen der Gemeinde im Jahr 2012 um 120.-€ und im Jahr 2013 um 80.-€ erhöht.

Dem Kantonalverband der Feuerwehr Luxemburg-Land genehmigt der Rat einstimmig einen aussergewöhnlichen finanziellen Zuschuss von 500.- € für die **Organisation von Weiterbildungskursen**.

Der Asbl „Natur a Reesfrënn Sennengerbiërg“ wird mit sämtlichen Stimmen ein **Subsid** in Höhe von 173,82.- € gewährt. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Aktion "Bëschbotz 2013".

Mit allen Stimmen genehmigt der Rat prinzipiell dem **"Pacte Climat"** beizutreten. Ziel des Beitritts ist die Treibhausgasemissionen sowie die Energiekosten dank einer Verbesserung der Energieeffizienz auf dem Gebiet der Gemeinde zu reduzieren.

Die Räte genehmigen folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2013:

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 NOVEMBRE 2012

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex et Rose Scharfe-Hansen

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Régis Moes, excusé

En **séance à huis clos**, le conseil communal accepte à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite) de Madame Lydie Künsch-Greis de ses fonctions d'employée privée au bureau de la population auprès de l'administration communale de Niederanven.

Séance publique:

L'**adaptation du contrat de bail des bureaux de la police**, 50, rue Andethana à Oberanven, est ratifiée unanimement. Le nouveau loyer que l'Etat doit payer mensuellement à la commune est de 2.383,21.- €.

Le **budget rectifié 2012 et le budget 2013** de l'office social « CENTREST », sont approuvés à l'unanimité par le Conseil communal. Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 48.965,52.- € pour l'année 2012 et à 60.870,49.- € pour l'année 2013. La participation au fonds de roulement à charge de la commune de Niederanven sera augmentée de 120.- € pour l'année 2012 et de 80.- € pour l'année 2013 en fonction des chiffres de population de la commune.

Pour soutenir financièrement l'organisation de cours de formation pour les membres des corps de sapeurs-pompiers, le conseil accorde à l'unanimité un **subside** de l'ordre de 500.- € à la Fédération cantonale des Corps de Sapeurs-Pompiers Luxembourg-Campagne.

Un **subside** de 173,82.- € est accordé avec toutes les voix au profit de l'Asbl « Natur a Reesfrënn Sennengerbiërg ». Cette somme sert à couvrir les frais de l'action « Bëschbotz 2012 ».

Avec toutes les voix, le conseil se prononce en principe en faveur à l'adhésion au **pacte climat**. L'adhésion se fait dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre ainsi que les coûts énergétiques grâce à l'amélioration de l'efficacité énergétique sur le territoire de la commune.

Le conseil fixe les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2013 aux dates suivantes:

Fastnachtssamstag / samedi de carnaval : 09.02.2013
 Fastnachtssonntag / dimanche de carnaval : 10.02.2013
 Halbfastnacht (Samstag) / mi-carême (samedi) : 10.03.2013
 Vorabend 1. Mai (Dienstag) / veille du 1 er mai (mardi) : 30.04.2013
 Kirmes – Hostert / kermesse à Hostert :
 Samstag / samedi : 11.05.2013 + Sonntag / dimanche : 12.05.2013
 Vorabend Nationalfeiertag (Samstag) / veille de la fête nationale (samedi) : 22.06.2013
 Kirmes Senningerberg / kermesse à Senningerberg :
 Samstag / samedi : 07.09.2013 + Sonntag / dimanche : 08.09.2013
 Kirmes Niederanven-Senningen / kermesse à Niederanven-Senningen :
 Samstag / samedi : 19.10.2013 Sonntag / dimanche : 20.10.2013
 Heiligabend (Dienstag) / réveillon de Noël (mardi) : 24.12.2013
 Weihnachten (Mittwoch) / Noël (mercredi) : 25.12.2013
 Sylvester (Dienstag) / Saint-Sylvestre (mardi) : 31.12.2013
 Neujahr (Mittwoch) / Nouvel An (mercredi) : 01.01.2014

Das Reglement betreffend die **Vermietung von Gemeindefwohnungen** wird einstimmig von den Räten so abgeändert, dass diese Wohnungen vorrangig verheirateten oder in einer Partnerschaft "PACS" lebenden Jugendlichen unter 35 Jahren mit aktuellem oder früherem Wohnsitz in der Gemeinde angeboten werden.

Die **notariellen Urkunden** folgender Immobilientransaktionen werden vom Rat einstimmig genehmigt:

- a) Tauschgeschäft zwischen der Gemeinde Niederanven und Herrn und Frau Burkat-Pérez Gómez betreffend Ländereien gelegen im Ort genannt "An der Rëtsch" in Rameldingen. Die an die Gemeinde zu zahlende Ausgleichsumme beträgt 9.125.- €;
- b) Landkäufe von Frau Jacqueline Hoffmann-Thill aus Ulflingen und Herrn Arthur Hoffmann aus Bereldingen (Gesamtfläche von 123,70 Ar), gelegen in den Orten genannt "route de Trèves" und "Muehlenwies" in Niederanven, zum Gesamtkaufpreis von 1.700.000.- €.

Folgende **Immobilientransaktionen** sowie die diesbezüglichen notariellen Urkunden werden mit allen Stimmen gutgeheissen:

- a) Kauf einer 11,33 Ar grossen Parzelle von Herrn und Frau Boland-O'Connor aus Niederanven, gelegen im Ort "route de Trèves" in Niederanven für die Summe von 124.630.- €. Der Kauf wird im Zusammenhang mit dem Plan directeur "Kazenheck-Wolléken" getätigt;

Le règlement communal fixant les critères à remplir pour la **location des logements** communaux est adapté à l'unanimité par les conseillers en ce sens que ces logements sont proposés prioritairement aux jeunes mariés ou vivant dans un partenariat « PACS » et ayant moins de 35 ans habitant ou ayant habité notre commune.

Les **actes notariés des transactions immobilières** suivantes sont approuvés à l'unanimité par le Conseil:

- a) échange de terrains entre la commune de Niederanven et Monsieur et Madame Burkat-Pérez Gómez, concernant des terrains sis au lieu-dit « An der Rëtsch » à Rameldange. La soulte en faveur de la commune s'élève à 9.125.- €;
- b) acquisition par la commune de terrains d'une superficie totale de 123,70 ares sis aux lieux-dits « route de Trèves » et « Muehlenwies » à Niederanven, appartenant à Madame Jacqueline Hoffmann-Thill de Troisvierges et Monsieur Arthur Hoffmann de Bereldange. Le prix d'acquisition total s'élève à 1.700.000.- €.

Les **transactions immobilières** ainsi que les actes notariés y relatifs suivants sont approuvés à l'unanimité:

- a) acquisition par la commune d'une parcelle de 11,33 ares appartenant à Monsieur et Madame Boland-O'Connor de Niederanven, sise au lieu-dit « route de Trèves » à Niederanven, au prix de 124.630.- €. L'acquisition est effectuée dans le contexte du plan directeur "Kazenheck-Wolléken";

- b) Kauf einer 25 Ar grossen Waldparzelle von Herr Guillaume Mallinger aus La Valette du Var und Frau Angèle Boes aus Heisdorf, gelegen im Ort "auf Ernberg" in Hostert für die Summe von 1.950.- €. Der Waldkauf dient dem öffentlichen Interesse um den Waldbesitz der Gemeinde zu vergrössern;
- c) Tauschgeschäft zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Kowais SCI betreffend Ländereien gelegen im Ort genannt "rue de Rodenbourg" in Ernster. Ziel dieser Transaktion ist es eine bestehende Situation amtlich zu regeln;
- d) Gratisabtritt verschiedener Grundstücke gelegen in den Orten "rue du Bois" und "Kazenheck" in Niederanven mit einer Gesamtfläche von 35,46 Ar der Gesellschaft Aubepines S.à.r.l. an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist die Parzellen in das öffentliche Straßennetz zu integrieren.

Aufgrund des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung wird der allgemeine **Bebauungsplan** der Gemeinde im Ort genannt "Um Kiem" in Senningen, vom Gemeinderat mit 9 Stimmen (Bauler, Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Gegenstimme (Wagener-Hippert), punktuell **abgeändert**. Verschiedene Grundstücke, welche teilweise in der Bebauungszone "Nouveaux quartiers" liegen, werden in eine "Zone d'habitation primaire" umklassiert.

Einstimmig genehmigt der Rat die von der Gemeindeeinknehmerin Pascale Dahm vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2011:

Einzutreibende Beträge:	125.261,67.- €
Befreite Beträge:	394,10.- €
Total:	124.867,57.- €

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. DEZEMBER 2012

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

- b) acquisition par la commune d'une parcelle forestière de 25 ares appartenant à Monsieur Guillaume Mallinger de La Valette du Var et Madame Angèle Boes de Heisdorf, sise au lieu-dit « auf Ernberg » à Hostert, au prix de 1.950.- €. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'agrandissement de la propriété forestière communale;
- c) échange de terrains entre la commune et la société Kowais SCI, concernant des terrains sis au lieu-dit « rue de Rodenbourg » à Ernster. Le but de la transaction est de régulariser une situation de fait existante;
- d) cession gratuite de différentes parcelles destinées aux aménagements publics, d'une superficie totale de 35,46 ares, sises aux lieux-dits « rue du Bois » et « Kazenheck » à Niederanven de la société Aubepines S.à.r.l. à la Commune. Le but de la transaction est d'intégrer les parcelles à la voie publique ;

Le **plan d'aménagement général** de la Commune de Niederanven concernant des fonds sis au lieu-dit « Um Kiem » à Senningen est **modifié ponctuellement** par le Conseil communal avec 9 voix (Bauler, Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) contre 1 voix (Wagener-Hippert). Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, différents terrains situés partiellement dans la zone d'habitation « nouveaux quartiers » sont reclassés en « zone d'habitation primaire ».

L'**état des recettes à recouvrer** pour l'exercice 2011, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal:

Montant à recouvrer:	125.261,67.- €
Montant des décharges:	394,10.- €
Total:	124.867,57.- €

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 DÉCEMBRE 2012

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung wird der **Verkaufspreis von Brennholz** der Gemeinde Niedervanven vom Gemeinderat wie folgt festgelegt:

- 37,00 € ttc / Ster mit einer Länge von 100 cm ;
- 43,00 € ttc / Ster mit einer Länge von 50 cm ;
- 46,00 € ttc / Ster mit einer Länge von 33 cm ;
- 48,00 € ttc / Ster mit einer Länge von 25 cm ;
- 4,00 € ttc / Beutel Anzündholz ;
- 9,00 € ttc / Ster Lieferung nach Hause.

Die **abgeänderte Schulorganisation betreffend den Musikunterricht** in der Gemeinde Niedervanven wird von den Räten angenommen. Die Gesamtkosten für das Schuljahr 2012/2013 belaufen sich auf 420.971,38.-€.

Das von der „Administration des services techniques de l'agriculture“ aufgestellte **Feldwegeprogramm**, welches für 2013 die Instandsetzung der Wege genannt „Uechteklöppel“ in Niedervanven, „Gröndchen“ in Oberanven, „Kamesbiereg“ in Ernster, „Millepad“ in Ernster und „Maierchen (op de Lietschen-Bloebierg)“ in Senningen vorsieht, wird gutgeheissen. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 210.000.- €.

Mit allen Stimmen wird ein **Lotissementsprojekt** in 26, Rue Michel Lentz, Niedervanven genehmigt. Auf einem 12,44 Ar grossen Areal ist der Bau von zwei Doppelhaushälften auf 2 Losen vorgesehen.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2012 und den Haushaltsplan 2013** vor. Die damit eingehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. DEZEMBER 2012

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (bis Punkt 4 der Tagesordnung) und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le conseil communal fixe **les prix de vente de bois de chauffage** de la commune de Niedervanven comme suit:

- 37,00 € ttc / stère d'une longueur de 100 cm ;
- 43,00 € ttc / stère d'une longueur de 50 cm ;
- 46,00 € ttc / stère d'une longueur de 33 cm ;
- 48,00 € ttc / stère d'une longueur de 25 cm ;
- 4,00 € ttc / sac de bois d'allumage ;
- 9,00 € ttc / stère livrée à domicile.

L'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical dans la commune de Niedervanven est approuvée par les conseillers. Le coût total pour l'année scolaire 2012/2013 s'élève à 420.971,38.-€.

Le devis estimatif pour la **mise en état des chemins ruraux** aux lieux-dits « Uechterklöppel » à Niedervanven, « Gröndchen » à Oberanven, « Kamesbiereg » à Ernster, « Millepad » à Ernster et « Maierchen (op de Lietschen-Bloebierg) » à Senningerberg s'élève à 210.000.- €. Le projet, établi par l'Administration des services techniques de l'Agriculture et concernant le programme pour 2013, est approuvé.

Tous les membres du conseil se prononcent pour un **projet d'aménagement** particulier à **26, Rue Michel Lentz**, Niedervanven. Le projet, d'une envergure de 12,44 ares, vise la construction d'une maison jumelée sur 2 lots.

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2012 et le budget initial 2013** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 DÉCEMBRE 2012

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (jusqu'au point 4 de l'ordre du jour) et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Die Räte genehmigen einstimmig folgende **Subsidien** zu Gunsten der:

“Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.” in Höhe von 2.159,57.-€ (Erlös vom Multikultifest, das am 21. Oktober 2012 von der Kommission für Integration der Gemeinde Niederanven organisiert wurde);

“Fondation Kim Kirchen” in Höhe von 238.-€ (Erlös von der Veranstaltung „12 Stonne Rutsche fir e gudden Zweck“, die am 31. Oktober 2012 von der Jugendkommission der Gemeinde Niederanven organisiert wurde).

Der Rat genehmigt einstimmig die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Niederanven und der Firma Kowais SCI, welche die Ausführungsbestimmungen des Lotissement-sprojektes „rue de Rodenbourg“ in Ernster festlegt.

Der Gemeinderat nimmt den **rektifizierten Haushalt** 2012 mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) an; der **Haushalt** für das Jahr **2013** wird mit 8 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) angenommen (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Der “Stëmm vun der Strooss asbl”, die sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert, wird mit sämtlichen Stimmen **ein Subsid** in Höhe von 5.000.-€ genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Les conseillers accordent à l'unanimité **les subsides** suivants en faveur de:

l'Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. de l'ordre de 2.159,57.-€ (recettes provenant de la fête multiculturelle, organisée en date du 21 octobre 2012 par la commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven) ;

la Fondation Kim Kirchen de l'ordre de 238.-€ (recettes provenant de l'événement « 12 Stonne Rutsche fir e gudden Zweck » organisé en date du 31 octobre 2012 par la commission des jeunes de la commune de Niederanven).

Le Conseil approuve à l'unanimité la **convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Kowais SCI, fixant les modalités d'exécution du projet de lotissement « rue de Rodenbourg » à Ernster.

Le Conseil communal approuve **le budget rectifié de l'année 2012** avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex); **le budget 2013** est approuvé avec 8 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex) (tableaux récapitulatifs en annexe).

Un subside de l'ordre de 5.000.-€ est accordé avec toutes les voix à l'asbl « Stëmm vun der Strooss » qui s'engage en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de personnes défavorisées.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2013 DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €) 2013
Coordination administrative	
Chauffage urbain Schommeschwois	10 000,00
Aménagement alentours nouvelle mairie	60 000,00
Coordination technique	
Etude de faisabilité "Katzenheck"	55 000,00
PAP ancienne mairie	60 000,00
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	25 000,00
Plan directeur "um Knapp" Senningen	43 700,00
Plan d'aménagement général: frais d'étude	115 000,00
Maison Relais / Foyers scolaires	
Construction d'une nouvelle maison relais	2 000 000,00

Aides aux nécessiteux	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	80,00
Agriculture	
Remise en état des chemins ruraux	210 000,00
Sylviculture	
Acquisition de parcelles boisées	10 000,00
Acquisition d'un Pick up pour le service forestier	36 000,00
Production et distribution de l'électricité	
Nouveau poste de transformation "Am Sand"	20 000,00
Hôtellerie, restauration, brasserie, café	
Café/Restaurant Owstellgleis - Aménagement vestiaires pour le personnel	218 000,00
Gestion des eaux usées	
Canalisation "rue du Grünewald"	20 000,00
SIDERO: Part dans les investissements	53 023,00
Logements au prix du marché	
Prime d'acquisition et de construction de logement aux ménages	6 000,00
Logements à prix réduit (social)	
Construction maisons projet Wakelter	125 000,00
Construction d'une maison jumelée "rue de Mensdorf"	320 000,00
Construction d'une maison jumelée à Senningen	500 000,00
Construction d'une maison jumelée à Ernster	415 000,00
Construction maisons projet coin "rte de Trèves / rue Goesfeld" à Niederanven	1 630 000,00
Parking	
Aménagement parking "Charly's Station" au Senningerberg	50 000,00
Voirie vicinale	
Acquisition d'emprises	3 680,00
Aménagement croisement zone industrielle "Bombicht" / rue de Münsbach à Niederanven	760 000,00
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	25 000,00
Travaux de voirie "Haferstueck" à Senningerberg	25 000,00
Réaménagement chemin d'accès "Sand" à Oberanven	25 000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederanven-Schuttrange"	25 000,00
Travaux de voirie "Gromscheidung" à Senningerberg	25 000,00
Acquisition de machines pour le service voirie	15 000,00
Cimetières	
Extension cimetière de Senningen	50 000,00
Alimentation en eau	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	80 000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau au "Hoehenhof" à Senningerberg	5 000,00
Stockage	
Construction d'un réservoir d'eau potable "Hueschterter Bësch" à Senningerberg	25 000,00
Distribution	
Déplacement conduite d'eau SEBES "Am Sand" à Oberanven	517 500,00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	
Acquisition de terrains non affectés	2 500 000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500 000,00
Autres logements et équipements collectifs	
Dotation au fonds de réserve pacte logement	182 250,00
Loisirs	

Transformation et extension de l'ancienne école à Hostert	700 000,00
Rénovation du centre de loisirs "Am Sand" à Oberanven	100 000,00
Terrains de sports	
Rénovation club-house tennis & annexe à Senningerberg	175 000,00
Terrain de football No II - réaménagement des locaux sanitaires et sportifs	355 000,00
Aménagement parc de loisirs à Niederanven	850 000,00
Piscines	
SYRDALL-SCHWEMM: Part dans les investissements	55 650,00
Centres culturels et Salles de fêtes	
Construction d'une salle polyvalente au "Schommeschwois" à Oberanven	25 000,00
Construction annexe et rénovation façade ancienne école à Ernster	107 000,00
Autres services culturels	
Agrandissement Kulturhaus à Niederanven	50 000,00
Cultes	
Construction "Paarbüro" à Senningen	25 000,00
TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES	13 187 883,00

HAUSHALTSPLAN 2013 / BUDGET 2013

Vom Gemeinderat genehmigte Summen - Montants votés par le Conseil communal

	Abschlusstabellen des rektifizierten / Haushaltsplanes 2011 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2011		Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2012 / Tableaux récapitulatifs du budget 2012	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
Einnahmen / Recettes	26.864.583,00 €	707.337,00 €	25.739.355,00 €	1.020.782,00 €
Ausgaben / Dépenses	24.150.049,00 €	9.537.282,00 €	18.281.237,00 €	13.187.883,00 €
Bonus / Boni	2.714.534,00 €		7.458.118,00 €	
Malus / Mali		8.829.945,00 €		12.167.101,00 €
Bonus 2011 / Boni 2011	14.748.027,25 €			
Gesch. Bonus 2012 / Boni présumé 2012			8.632.616,25 €	
Allgem. Bonus / Boni général	17.462.561,25 €		16.090.734,25 €	
Allgem. Malus / Mali général		8.829.945,00 €		12.167.101,00 €
Übertrag / Transfert	-8.829.945,00 €	+8.829.945,00 €	-12.167.101,00 €	+12.167.101,00 €
Geschätzter Bonus / Boni présumé	8.632.616,25 €		3.923.633,25 €	

Mitteilung des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter erinnert daran dass es strengstens verboten ist auf oder neben der Straße, im Wald oder an anderen öffentlichen Plätzen Müll abzustellen oder zu deponieren.

Message de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle qu'il est strictement interdit de déposer ou d'évacuer des déchets de quelque nature que ce soit sur la voie publique, dans la forêt ou sur d'autres places publiques.

Règlement général de police

Article 10

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

Gary Dos Santos aus Senningerberg, ein 19jähriger Schüler einer 12ème des Lycée Technique du Centre, hat im September 2012 eine 12monatige Ausbildung als administrativer und kaufmännischer Angestellter in unserer Verwaltung angetreten.



Gary Dos Santos, 19 ans, demeurant à Senningerberg, élève d'une 12ième auprès du Lycée Technique du Centre a commencé en septembre 2012 son apprentissage d'une année en tant qu'employé administratif et commercial auprès de notre administration.

ETAT CIVIL 2012

NAISSANCES 2012

Avanesov Elli	23.05.2012	Smith Alinor	20.03.2012
Battazzi Alexandra	28.03.2012	Talevic Ayman	04.06.2012
Bayer Elisa	23.09.2012	van Blijswijk Vincent	10.09.2012
Daman Finn	20.04.2012	van der Schilden Eve	05.07.2012
Dinis Quintelas Nadia	18.03.2012	Vineis Max	14.03.2012
Eriksson Clay Cyril	07.09.2012	Warken Béryl	04.10.2012
Fernandes Teixeira Manuel	14.10.2012	Weydert Léini	07.03.2012
Ferrante Julien	11.09.2012	Zausa Tommaso	28.12.2012
Gantzer Elias	01.02.2012		
Gilliams Ophélie	03.03.2012		
Golan Wiktoria	26.09.2012		
Halbout Noemi	19.12.2012		
Janda Petr	15.02.2012		
Lobner Mathilde	03.01.2012		
Moscato Rania	26.02.2012		
Pauly Elena	15.09.2012		
Robin Cailleaux Augustin	16.10.2012		
Salomon Isaac	26.04.2012		
Schaefer Bück Maë	25.11.2012		
Schilling Jean-Louis	12.06.2012		
Schumacher Marie	07.04.2012		
Simon Nicolas	18.05.2012		



MARIAGES 2012

Bach Gilles – Kohnen France	21.07.2012
Bozic Anton – Cancarevic Anita	06.06.2012
Drummond Michael – Latzke Agata	24.02.2012
Lepage Patrick – Staudt Elodie-Anne	30.06.2012
Noesen Kenji – Michaelis Julie	28.12.2012
Rastoder Edis – Selimovic Eldina	23.10.2012
Scharfe Bob – Hucker Annick	19.07.2012



DECES 2012

Altmeisch Claire, Niederanven	21.12.2012	Hilger-Irrthum Albertine, Senningerberg	27.06.2012
Bavay-Dalem Léonie, Oberanven	29.11.2012	Hochstras René, Senningerberg	25.06.2012
Berchem Gaston, Niederanven	29.06.2012	Hollerich Nico, Senningen	23.01.2012
Besch-Schmit Juliette, Niederanven	14.03.2012	Hollerich-Scholtes Marie, Senningen	17.11.2012
Bestgen-Meyers Yvonne, Niederanven	15.04.2012	Hoscheit Jean Pierre, Niederanven	06.11.2012
Biver-Wolmering Cécile, Niederanven	30.07.2012	Jacobsen-Karos Adelheid, Ernster	07.02.2012
Brücher-Engel Maggy, Hostert	25.03.2012	Klein-Schroeder Joséphine, Senningerberg	18.03.2012
Creitz Lawrence, Rameldange	23.04.2012	Koster Suzanne, Niederanven	10.03.2012
Debras-Neyens Louise, Ernster	15.03.2012	Künsch-Hengen Joséphine, Niederanven	12.06.2012
Didier René, Niederanven	06.03.2012	Lampach-Schmit Marguerite, Hostert	27.07.2012
Eicher-Schiltz Anita, Niederanven	10.12.2012	Ludovicy-Duhr Jeanne, Senningen	07.12.2012
Engel-Ludwig Madeleine, Niederanven	02.04.2012	Mersch-Weisgerber Anne, Niederanven	04.08.2012
Feiereisen Paul, Niederanven	04.03.2012	Mills John, Niederanven	12.03.2012
Felten-Foehrenbach Madeleine, Niederanven	04.05.2012	Molling-Barth Catherine, Niederanven	10.10.2012
Friedrich Jürgen, Rameldange	21.09.2012	Nesser Jean, Niederanven	15.08.2012
Gilbertz-Tagliero Josefina, Niederanven	29.02.2012	Petit-Berrend Jeanne, Niederanven	13.07.2012
Gillardin Maxy, Senningerberg	12.01.2012	Ravinger Cécile, Niederanven	19.01.2012
Ginter-Kauffmann Victorine, Niederanven	11.08.2012	Reuter-Engel Anne, Niederanven	05.02.2012
Gloden-Gilbertz Marie, Niederanven	26.12.2012	Sartorius Jean, Hostert	27.06.2012
Gruber-Hoffmann Katharina, Niederanven	22.09.2012	Schergen Nelly, Hostert	28.01.2012
Guccione Sergio, Senningerberg	11.07.2012	Schiltz Hélène, Niederanven	29.11.2012
Hames François, Ernster	10.10.2012	Schlim John, Rameldange	31.03.2012
Hildgen-Simon Marie Jeanne, Senningerberg	26.09.2012	Schmit Joseph, Niederanven	02.11.2012
		Scholl-Schneider Marguerite, Niederanven	02.01.2012
		Schroeder Jean, Senningerberg	18.12.2012
		Schumacher Jean, Niederanven	01.12.2012
		Stemper Alain, Senningen	18.11.2012
		Straus Lucien, Niederanven	09.11.2012
		Thewes Joseph, Niederanven	13.04.2012
		Wagner Joseph, Oberanven	29.09.2012
		Walentiny Jean-Pierre, Niederanven	22.01.2012
		Weber-Kipgen Andrée, Oberanven	31.03.2012
		Weis-Dax Léonie, Niederanven	19.08.2012
		Welter-Benoit Anne, Niederanven	16.12.2012
		Weyler Paul, Rameldange	09.02.2012



ANNIVERSAIRES CIPA VENDREDI, LE 14.12.2012

**85 ans**

Monsieur Albert Bück né le 10.07.1927
 Madame Emilie Fritsch-Heynen née le 27.08.1927
 Madame Thérèse Kolbach-Zinnen née le 18.09.1927
 Madame Madeleine Braun- Scholtes née le 08.12.1927

90 ans

Madame Marie Muller-Hilger née le 08.08.1922
 Madame Anne Comes-Freres née le 13.08.1922
 Madame Helga Höhne-Wünsche née le 04.10.1922
 Madame Elsa Tollmann- Stulz née le 04.10.1922
 Madame Alice Krecke-Vanolst née le 08.11.1922

95 ans

Madame Aline Hilbert-Scheuer née le 07.07.1917
 Madame Anne Welter-Benoit née le 24.07.1917
 Madame Catherine Goergen-Muller née le 12.08.1917
 Madame Marie Kalmus-Krudewig née le 11.10.1917

Happy Birthday



Ma commune à portée de main

macommune.lu par SMS

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen.

Ein Service nach Mass, das die Gemeinde dem Bürger näher bringt.

Nous vous tenons au courant...

Avec le nouveau service «macommune.lu par SMS», vous pouvez **facilement** recevoir en un SMS toutes les informations qui comptent. Il s'agit là d'un service **gratuit** en faveur des citoyens d'une commune, qui ont le choix entre plusieurs thèmes d'information tels que l'état du trafic, la culture, le sport, la vie associative de la commune, les alertes météo, les établissements scolaires, etc.

L'objectif est de permettre aux citoyens d'une commune de bénéficier d'informations **locales** pertinentes et intéressantes à leurs yeux. Les citoyens ont également la possibilité de s'inscrire auprès d'autres communes afin d'accéder à leurs informations «macommune.lu par SMS». Les communes luxembourgeoises souhaitent réellement offrir aux clients la meilleure communication possible, car, pour elles, **un client satisfait est un citoyen satisfait.**



Le SIGI met ainsi à la disposition des communes une plate-forme sur laquelle chaque citoyen peut créer et paramétrer son **compte** en fonction de ses **intérêts personnels**. Un mot de passe choisi par l'utilisateur lui donne accès à la plate-forme. Ce compte permet à chaque abonné au service «macommune.lu par SMS» **de gérer ses propres données**. Toutes les données à caractère privé sont protégées et l'envoi de spams est impossible. Répertoriés dans chaque compte personnel, tous les SMS reçus sont consultables à loisir. Les bénéficiaires du service «macommune.lu par SMS» peuvent à tout moment résilier sans frais leur abonnement sans être dès lors tenu par aucun engagement.

Nous vous invitons cordialement à vous informer dès à présent auprès de votre commune sur le service macommune.lu par SMS qui y est proposé. Nous serions heureux de vous compter bientôt parmi nos abonnés aux SMS! Vous pouvez aussi vous inscrire directement via notre site internet: **www.niederanven.lu** et choisissez votre commune.

Et n'oubliez pas: **grâce à macommune.lu par SMS, vous serez toujours parmi les premiers informés...**

macommune.lu par SMS Simple, rapide, direct!

- ✓ Service entièrement gratuit!
- ✓ Pas de spam!
- ✓ Vos données personnelles restent confidentielles!
- ✓ Vous gérez vous-même votre abonnement!
- ✓ Historique de tous vos messages reçus!
- ✓ Désabonnement à tout moment!

Pour être toujours à la page!



macommune.lu par SMS
Souscrivez gratuitement

Wir halten Sie auf dem Laufenden...

Dank des neuen „macommune.lu per SMS“-Service, können Sie sich **bequem** durch eine SMS über alle wichtigen Meldungen informieren lassen. Es handelt sich hierbei um einen **kostenlosen** Dienst an den Bürgern einer Gemeinde. Diese stellt verschiedene Themengebiete zur Auswahl, wie z.B. Verkehrsnachrichten, Kultur, Sport, Gemeinde-Nachrichten, Unwetter-Warnung, Schulen, u.v.m.

Ziel ist es, den Bürgern einer Gemeinde zu ermöglichen, sich darüber zu informieren, was für sie **vor Ort** relevant und interessant ist. Es besteht desweiteren die Möglichkeit, sich auch bei anderen Gemeinden anzumelden, um deren SMS-Meldungen zu erhalten. Luxemburgische Gemeinden sind sich bewusst, ihren Kunden die bestmögliche Kommunikation bieten zu wollen - denn: **Zufriedene Kunden = Zufriedene Bürger!**



Hierfür stellt der SIGI den Gemeinden eine Plattform zur Verfügung, über welche jeder Bürger ein **Konto** einrichten kann, das ganz auf seine **persönlichen Interessen** abgestimmt und eingestellt werden kann. Der Zugang funktioniert über ein Passwort nach Wahl. Dieses Konto ermöglicht es jedem Abonnenten des sms2citizen-Services seine **eigenen Daten zu verwalten**. Alle persönlichen Daten bleiben geschützt. Das versenden von Spams ist nicht möglich. Alle erhaltenen SMSs werden im persönlichen Konto aufgelistet und sind einsehbar. Der SMS-Service kann jederzeit kostenlos und ohne weitere Verpflichtung abgemeldet werden.

Wir laden Sie herzlich ein, sich noch heute bei Ihrer Gemeinde über den dortigen SMS-Service zu informieren und freuen uns, Sie bald als unseren SMS-Abonnenten begrüßen zu dürfen! Sie können sich direkt über unsere webseite anmelden: **www.niederanven.lu**
Und vergessen Sie nicht: **Mit den SMSs von macommune.lu sind Sie unter den Ersten, die es erfahren...**

Anmeldevordruck

(Bitte bei Ihrer Gemeinde einreichen.)

Formulaire d'inscription

(A retourner à votre commune.)

Nom : _____

Prénom : _____

Rue : _____

L- _____

Localité : _____

Numéro Gsm : +352 _____

E-mail : _____

souhaite souscrire aux services sms2citizen suivants par SMS offert par l'Administration Communale de Niederanven :

Affaires générales	<input type="checkbox"/>	Recette	<input type="checkbox"/>
News	<input type="checkbox"/>	Secrétariat général	<input type="checkbox"/>
Population	<input type="checkbox"/>	Service Technique	<input type="checkbox"/>
Ecole de musique	<input type="checkbox"/>	Ecole fondamentale	<input type="checkbox"/>

Date

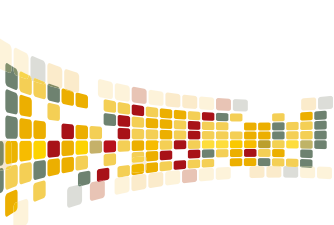
Signature

A remettre à David Amorim à la Réception de la Commune

* Un SMS de confirmation vous sera envoyé lors de l'inscription



Administration Communale
de Niederanven
18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven
Tél.: 34 11 34 - 1
Fax.: 34 11 34 - 22
www.niederanven.lu



1) Instandsetzung der Außenanlage um den Ernster Friedhof und Bau einer Trauerkapelle

1) Aménagement des alentours du cimetière à Ernster avec construction d'une chapelle ardente

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



2) Umbau des Tennis Clubhouse in Senningerberg

2) Transformation du Tennis Clubhouse à Senningerberg

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



3) Ausbau des alten Schulgebäudes in Ernster

3) Construction d'une annexe à l'ancienne école à Ernster

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



22.11.2012. : CONCERT DE BIENFAISANCE

Le Lions Club Luxembourg-International et le Lions Club Luxembourg-Viaduc en collaboration avec la Commission culturelle de Niederanven avaient organisé un concert de bienfaisance au Centre de loisirs "Am Sand" le 22 novembre



2012. La recette du concert a été mise à disposition de la fondation "Association des parents d'enfants mentalement handicapés" pour une aire de jeux pour enfants.



SPORTLEREHRUNG 2012 / SPORTIFS MÉRITANTS 2012

Am 23. November 2012 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Mannschaften und Einzelsportler(innen) kamen zu Ehren :

Le 23 novembre 2012, l'administration communale, en collaboration avec la commission sportive locale, a honoré les équipes, les sportives et sportifs individuels.

Liste des équipes et des méritants individuels :



COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MÉRITANTS 2012 SPORT COLLECTIF

BBC GRENGEWALD HOSTERT

MINIS : 1ère place en Division 3B lors de la 1ère phase de championnat et montée en Division 1 lors de la phase finale

FILLETES : 1ère place en Division 3B lors de la 1ère phase de championnat et montée en Division 1 lors de la phase finale

PRE-POUSSINS : 1ère place au premier tour : BOBCATS

F.C.U.S. HOSTERT

CADETS : Champion classe 5 en printemps et montée en classe 4

MINIMES : Champion classe 4 en automne et montée en classe 3 et champion classe 3 en printemps et montée en classe 2

GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE HOMMES : Champion interclubs FLG

TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

GARÇONS U18 : Champion « Promotion d'Honneur » et montée en Division Nationale

KARATE CLUB NIEDERANVEN

EQUIPE U18 MASC. : 1ère place Championnat National Kata

EQUIPE U16 MASC. : 1ère place Championnat National Kunité

EQUIPE U14 MASC. : 1ère place Championnat National Kata

EQUIPE U14 MASC. ceintures orange-verte : 1ère place Coupe Prince Louis (Kata)



SPORT INDIVIDUEL

Athlétisme :

Perche : Jenny WEYRICH, championne en catégorie minimes féminins aux championnats individuels des jeunes et vice-championne en catégorie dames aux championnats nationaux seniors féminins ;

Duathlon/Triathlon : Tessy KLOPP SOWA, championne de Luxembourg en triathlon catégorie Youth A fém., championne en duathlon catégorie Youth A fém. et championne en Open Water Swim (5000m) ;

Sophie KLOPP SOWA, championne de Luxembourg en triathlon catégorie Youth B fém., championne en duathlon catégorie Youth B fém. et championne des championnats nationaux cross-country en catégorie minimes féminins.

Cyclisme :

Christian HELMIG, champion de Luxembourg dans la catégorie « Elite » sans contrat, vice-champion de Luxembourg en contre-la-montre dans la même catégorie et vice-champion des championnats nationaux cyclocross dans la catégorie « Espoirs-Elites ».

Elevage&Agility :

Diane POIRÉ-STEFFEN, 3e place en 2012 au Grand Prix de France du Schipperke avec le chien Chelsea, 1ère place à la compétition Agility S1 avec le chien Bagheera lors de la Nationale d'élevage du Schipperke et « World Veteran Winner 2012 » lors de la « World Dog Show » à Salzburg avec le chien Fluke dans la catégorie VK/CV.

ARBITRES

MOUTON Marc :

Coupe Finale Hommes : T71-SPA : Champ. Finale Hommes T71- SPA (2e match) ;

Qualification EM 2013 Seniors Dames : Allemagne- Suède ;

Championnat d'Europe U18 Men Division B, Sarajevo ;

4 matchs Coupe d'Europe Dames. (Basket)



MUSIKSCHULE NIEDERANVEN / ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN

Diplomüberreichung

Am vergangenen 7. Dezember fand im Beisein der Mitglieder des Gemeinderates, der Kulturkommission, der Kommission zur Überwachung des Musikschulunterrichts, der Direktionsbeauftragten, der Lehrbeauftragten, sowie vieler Schüler und Eltern, die Diplomüberreichung der Musikschule Niederaanven statt.

Bürgermeister Raymond WEYDERT und der Direktor der Musikschule UGDA Paul SCHOLER überreichten während der Feier den 177 Laureaten ihr Diplom der Musikschule. Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgte ein Schüler- und Lehrbeauftragtenensemble der Musikschule Niederaanven.

Die Feier wurde mit einem von der Gemeinde Niederaanven angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

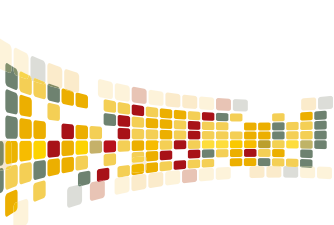
Remise des diplômes

La remise des diplômes de l'école de musique de Niederaanven a eu lieu le 7 décembre dernier en présence des membres du conseil communal, de la commission culturelle, de la commission de surveillance de l'enseignement musical, du chargé de la direction, des chargés de cours ainsi que de nombreux élèves et de leurs parents.

Lors de cette belle soirée encadrée musicalement par un ensemble composé d'élèves et enseignants de l'école de musique de Niederaanven, 177 lauréats ont reçu leur diplôme du bourgmestre Raymond WEYDERT ainsi que de Monsieur Paul SCHOLER, directeur de l'école de musique UGDA.

La soirée a été clôturée par un vin d'honneur offert par la commune de Niederaanven.





UEBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN / REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Insgesamt 70 200.-€ wurden am vergangenen 21. Dezember 2012 an 303 in der Gemeinde Niederranven wohnhaften Studentinnen und Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2011/2012 verteilt.

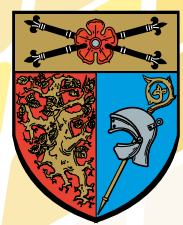
In seiner Ansprache beglückwünschte Jugendschöffe Fréd TERNES die Anwesenden für ihre hervorragenden Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzeit.

Le 21 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 70 200.-€ ont été allouées à 303 étudiant(e)s de la commune de Niederranven.

Lors de son discours, l'échevin responsable à la jeunesse Fréd TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2011/2012 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.



14.12.2012. : FÊTE DE FIN D'ANNÉE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN



14.01.2013. : REMISE D'UN CHÈQUE / SCHECKÜBERREICHUNG

Schecküberreichung seitens des Schöffenrats und der Integrationskommission aus Niederanven : Erlös des multikulturellen Festes vom 21. Oktober 2012 an den Verein "Amitié Am Sand Amizero".

Remise d'un chèque par le Collège échevinal et la Commission consultative d'intégration de Niederanven: Remise du bénéfice de la fête multiculturelle du 21 octobre 2012 à l'association "Amitié Am Sand Amizero".



EMPFANG FÜR NEUE EINWOHNER / RÉCEPTION POUR LES NOUVEAUX HABITANTS

Am 21. Januar 2013 lud der Schöffenrat der Gemeinde in die Sport- und Kulturhalle « am Sand » zu einem Empfang für alle neuen Einwohner in der Gemeinde ein. Während des Jahres 2012 sind 450 neue Mitbürger (137 neue Haushalte) in der Gemeinde ansässig geworden und zahlreiche sind zu dem festlichen Anlass erschienen um sich und ihre Gemeinde kennenzulernen und somit bestens für eine perfekte Integration vorbereitet zu sein. Neben den politischen Zuständigen waren auch mehrere Vertreter der hiesigen Vereine zugegen um den neuen Einwohnern ihre Aktivitäten schmackhaft zu machen.

Da dieser Abend eine sehr gelungene Aktion war, hat der Schöffenrat vor einen solchen geselligen Abend öfters zu wiederholen.

Le 21 janvier 2013, le collège échevinal a invité au Centre de loisirs « Am Sand » à une réception pour les nouveaux habitants de la commune. Pendant l'année 2012, 450 nouveaux habitants (137 nouveaux ménages) se sont installés dans notre commune et ils étaient nombreux à assister à cette soirée, moyen de rencontre et de dialogue sur le chemin d'une bonne intégration dans la vie sociale de la commune. A côté des responsables politiques et des services de l'administration communale, les représentants de différentes associations locales étaient également présents en vue d'exposer leurs activités.

Comme cette soirée a connu un bon succès, le collège échevinal a l'intention de répéter ce type de réception plus régulièrement.



BAUMPFLANZEN / PLANTATION D'ARBRES

In Gegenwart der Gemeindeautoritäten von Niederanven pflanzten die Kinder des Zyklus 3.1 der Grundschule „Am Sand“ am 17. November 2012 Hecken beim Gemeindehaus. Die Aktion fand im Rahmen der „Journée de l'arbre“ unter der Anleitung der Gemeindearbeiter und des SIAS statt.

En présence des autorités communales, les enfants du cycle 3.1 de l'école fondamentale „Am Sand“ ont planté le 17 novembre 2012 des haies près de la mairie. Cette action a eu lieu dans le cadre de la « Journée de l'Arbre » suivant les instructions des ouvriers communaux et du SIAS.



20.12.2012. :
REMISE DES CLÉS DE LA
VOITURE ÉLECTRIQUE
"TWIZY" POUR LES
SERVICES COMMUNAUX
DE NIEDERANVEN



SCHOULBUSBEGLEEDER 2012-2013

Am Kader vum Projet „Schoulbusbegleeder“ hunn d'Joer insgesamt 24 interesséiert Schüler aus dem Cycle 4 eng Formatioun matgemaach. Dës Formatioun, di zweet nodeem de Projet am läschte Schouljoer ugelaft war, war Donneschdes, den 22. November 2012 vun 8:00 – 16:00 Auer an der Schoul, a gouf vum Här Laurent Goedert vun der Police Gréiwemaacher geleet.

D'Schüler kruten erkläert wat hier Aufgaben als Schoulbusbegleeder sinn: z.B. kontrolléieren ob all Kand ugestréckt ass, oppassen, dass all Mënsch sech korrekt behält, ... an eventuell Verstéiss der „Busmadame“ oder dem Buschauffer signéieren.

A Rollespiller hu si och geléiert wéi si Kanner, déi net ugestréckt sinn, uschwätze sollen. Déi grouss Konscht besteet heibäi doran, dass si ganz bestëmmt optrieden an trotzdem ëmmer frëndlech bleiwen. Den Här Goedert huet si och drop higewisen, dass hier eege Sécherheet ëmmer Virrang huet a si sech kenger Gefor brauchen aussetzen.

All Kandidat huet begeschtert, motivéiert a konzentréiert matgemaach.

Op enger feierlecher Receptioun, Méindes, de 26. November, krut all Schoulbusbegleeder säin Diplom a seng Tenue iwwerreicht.

Säit dem 27. November erfëllen si hier Aufgab mat grousser Begeescherung.



05.12.2012. : VISITE DE SAINT NICOLAS AUPRÈS DES PETITS ENFANTS



20.12.2012. : „SANDMÄERTCHEN 2012“

Am 20. Dezember fand im Loisi der „Sandmäertchen“ (Weihnachtsmarkt der Grundschule „Am Sand“) statt. Alle Schulklassen beteiligten sich und verkauften Weihnachtsbasteleien sowie Gebäck.

Sehr großen Erfolg kannte auch das Kochbuch „Superlecker! Selbstgemacht: Desserts & Gebäck“, welches von den LehrerInnen und Schülern der gesamten Grundschule erstellt wurde.

Außerdem gab es einen Verkaufsstand von Amizero, einen Gebrauchtwarenmarkt für Bücher, Spielzeug und Schickostüme, sowie eine „Kaffeestube“, welche von der Elternvereinigung der Gemeinde Niederaanven organisiert wurde.

Der Gesamterlös des „Sandmäertchens“ kommt unserer Partnerschule, dem „Centre scolaire Amizero“ in Ruanda zugute.

Le « Sandmäertchen », marché de Noël de l'école fondamentale « Am Sand », a eu lieu jeudi le 20 décembre au Loisi.

Toutes les classes ont participé et ont vendu leurs articles de bricolage et leur pâtisserie de Noël.

Un très grand succès a connu le livre de cuisine « Superlecker! Selbstgemacht : Desserts & Gebäck » réalisé par tous les enseignants et élèves de l'école « Am Sand ».

Au « Sandmäertchen » on trouvait aussi un point de vente de l'association Amizero, un marché d'occasion pour livres, jouets et vêtements de ski, ainsi qu'un coin-café organisé par l'Association des Parents d'Elèves de Niederaanven.

La recette intégrale du « Sandmäertchen » est au profit de notre école partenaire le « Centre scolaire Amizero » au Rwanda.



Jours de fermeture 2013 de la Maison Relais Niederaanven

- Mardi 1 janvier
- Lundi 1 avril (lundi de pâques)
- Mercredi 1 mai (fête de travail)
 - Jeudi 9 mai (Ascension)
- Lundi 20 mai (lundi de pentecôte)
 - Jeudi 15 août (Assomption)
- Vendredi 1 novembre (Toussaint)
- Mercredi 25 décembre (Noël)
 - Jeudi 26 décembre
 - Vendredi 27 décembre

16.11.2012. : REMISE D'UN CHÈQUE À L'ASSOCIATION AMIZERO PAR L'ASSOCIATION "D'LEWEN ASS KEE KICHELCHEN"



WEIHNACHTSFEIER "CLUB 50 PLUS" / FÊTE DE NOËL "CLUB 50 PLUS"

Der "CLUB 50 PLUS" hatte seine Mitglieder am 16. Dezember zu der traditionellen Weihnachtsfeier eingeladen. Den 115 Gästen wurde ein hervorragendes Essen serviert. Für die Einstimmung

auf Weihnachten sorgte der Kinderchor "Strossener Hueflachspatzen". Der Nachmittag ging mit Gedichten und einer schönen Tombola zu Ende.



16.12.2012.: CONCERT DE NOËL
DE LA CHORALE STE. CÉCILE HOSTERT



26.12.2012. : CONCERT DE BIENFAISANCE DE LA
FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT AU PROFIT
DE LA FONDATION KIM KIRCHEN





PRIVATEN DÉIERESCHUTZ a.s.b.l.

Association sans but lucratif

Registre de Commerce et des Sociétés F3472

Liebe Freunde vom Privaten Déiereschutz

Wir wünschen Ihnen und ein gutes Neues Jahr 2013 und danken unseren freiwilligen Helfern herzlich für die Aufnahme und Betreuung vieler herrenloser Tiere.

Auch die unzähligen Tierfreunde waren wieder einmal bereit, unsere Sisyphusarbeit zu unterstützen, moralisch und vor allem finanziell.

Ihnen allen möchten wir hiermit ganz herzlich Danke sagen!

Die Tierschutzarbeit nimmt leider nicht ab, im Gegenteil. Immer mehr Menschen liefern ihren tierischen Begleiter über viele Jahre einfach bei Tierschutzvereinen ab - oft mit fadenscheinigen Ausreden. Manche Erbschaft wird dankend angenommen, das Tier aber ganz oft abgeschoben.

Glücklicherweise erleben wir in unserer täglichen Arbeit im Dienst der Tiere ebenfalls ganz positive Erfahrungen mit gleichgesinnten Menschen die dann oft zu richtigen Freunden werden.

Sie werden bemerkt haben dass wir mittlerweile ein eigenes Logo haben, den stilisierten Katzenkopf. Herr Professor Erny Konsbruck hatte mit seinen Schülern vom Lycée Technique des Arts et Métiers dieses Projekt gemacht und uns die Vorschläge unterbreitet. Wir haben uns für das Logo von Jeannot Decker entschieden und bedanken uns ganz herzlich für die Initiative und die Mitarbeit der jungen Leute.

In unseren Pflegefamilien haben wir bis Ende November 670 Katzen aufgenommen, 9 Hunde, 53 Kaninchen, 39 Meerschweinchen, 21 Ratten, 4 Frettchen, 2 Chinchilla, 2 Vögel und 15 Mäuse, Tiere von fast überall aus Luxemburg.

Um Ihnen eine Idee der Ausgaben zu geben die unser Tierschutzverein vergangenes allein durch Spenden und die wenigen Verkaufsfaktionen aufbringen musste:

Tierarztkosten: 86.274 €, Nahrung: 31.055 €. Insgesamt 135.722 € für das Jahr 2011.

Unsere freiwilligen Mitarbeiter sind einige der wenigen Tierschützer die hier im Land Tiere einfangen gehen, vor allem verwilderte Katzen zum kastrieren, aber ebenso ausgesetzte und verletzte Tiere abholen. Leider besteht auch jetzt noch immer kein Notruftelefon für Tierprobleme, ausser einer Handvoll Privatpersonen.

BAZAR 2013 : 10. November

Chers amis de l'asbl Privaten Déiereschutz

Nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 2013.

Comme dans le passé, nous avons pu compter sur nos bénévoles pour pouvoir accueillir et soigner les nombreux animaux en détresse.

Sans oublier les innombrables amis des animaux qui une fois de plus ont soutenu notre cause par leur appui moral et surtout financier.

Un grand merci à vous tous!

Malheureusement notre travail d'aide aux animaux ne diminue pas, bien au contraire. De plus en plus de gens n'hésitent pas à confier leur ami à quatre patte à une s.p.a., même après de longues années de vie commune. Souvent avec d'incroyables excuses, de même pour les héritages où seul l'animal est refusé.

Dans notre engagement quotidien, nous vivons cependant assez souvent des expériences positives avec de grands amis des quatre pattes, ces rencontres aboutissent souvent dans une vraie amitié.

Depuis début de cette année, nous avons notre propre logo, la tête de chat stylisée. Erny Konsbruck, professeur au Lycée Technique des Arts et Métiers, avait proposé à ses étudiants d'élaborer un logo pour la protection des animaux. Il nous a soumis les travaux et nous avons choisi le logo que Jeannot Decker a créé. Un grand merci au professeur pour l'initiative et aux jeunes gens pour leurs bonnes idées.

Voici la statistique provisoire des animaux que nous avons accueillis dans nos familles en 2012 jusqu'à fin novembre:

670 chats, 9 chiens, 53 lapins, 39 cobayes, 21 rats, 4 furets, 2 chinchillas, 2 oiseaux et 15 souris, de presque tous les coins du Grand-Duché.

Vu que notre association vit uniquement par vos dons et quelques actions de ventes, ci-après les dépenses principales en 2011 pour vous donner une idée des budgets nécessaires:

Frais vétérinaires: 86.274 €, nourriture: 31.055 €. Un montant total de 135.722 € pour l'année 2011.

Afin de limiter la population féline, nos quelques bénévoles passent une grande partie de leur temps à attraper les chats errants pour les faire castrer. Mais également les animaux abandonnés ou blessés doivent être récupérés, les gens qui nous les ramènent sont assez rares. Nous déplorons toujours le manque d'un vrai numéro d'urgence pour tout ce qui est problème d'animaux, à part quelques personnes privées qui sont toujours joignables.

BAZAR 2013 : 10 novembre

Wie immer möchten wir verschiedene Fälle aufgreifen, um Ihnen unsere Tierschutzaktivität ein bisschen vorzustellen.

Dieser Kater ist einer von vielen die kurz vor dem Sterben abgeliefert wurden.

Ce chat nous a été ramené mourant, comme d'ailleurs beaucoup d'autres dans un très mauvais état.



Und dann gibt es die unverbesserlichen Sammler die nach Jahren wieder ein Haus voll haben. Tierhalteverbot ist relativ schwer zu erkämpfen, sodass man immer nur halbe Sachen machen kann.

Les collectionneurs d'animaux sont incorrigibles et nous sommes obligés d'y retourner après quelques années déjà pour enlever les nouveaux animaux. L'interdiction de garder des animaux est prononcée par les tribunaux et très difficile à faire appliquer.



Diese Winzlinge, übersät mit Flöhen, wurden zu 5 zwischen Ober- und Niederdonven an einem Rastplatz ausgesetzt. Eine wurde von einer Passantin mitgenommen, wir konnten diese 3 einfangen, aber die letzte blieb verschwunden. Genauso erging es einem Siamkater vor einem Jahr der bei bitterer Kälte an der Autobahnauffahrt in Niederanven ausgesetzt war. Wenige Monate später wurden zwei weitere Siamesen an derselben Stelle ausgesetzt.

Ces chatons ont été abandonnés sur un parking entre Ober- et Niederdonven, malades et pleins de puces. Une passante en a pris un, nous avons récupéré ces 3, mais le 5ième avait disparu. Un vieux mâle siamois a connu le même sort il y a un an, abandonné au premier froid près de l'autoroute à Niederanven. Comme d'ailleurs 2 autres siamois abandonnés quelques mois plus tard au même endroit.



Ein positiver Abschluss des Jahres wird hoffentlich das Handelsverbot für den grössten, unseriösesten Tierhändler in Luxemburg werden der seit Jahren massenhaft Hundewelpen aus Tschechien importiert.

Une fin d'année positive serait pour nous l'interdiction de commerce pour le plus grand trafiquant de chiots au Grand-Duché qui les importe en masse depuis la République Tchèque.

Nous vous présentons notre engagement avec quelques exemples concrets de l'année en cours.

Durch seine Tätowierung wurde festgestellt dass dieser liebe Kater von 8 Jahren schon zum zweiten Mal von seinen Besitzern ausgesetzt worden war, was aber leider nicht nachgewiesen werden konnte. Jetzt hat er eine definitive Familie gefunden.

Grâce à son tatouage, nous avons appris par la vétérinaire que ce vieux chat a été abandonné par son propriétaire ... pour la deuxième fois déjà. Cette fois-ci il a trouvé une famille définitive.



In Breinert haben wir dank der Hilfe einer engagierten Tierfreundin über 40 Katzen eingefangen. Die erwachsenen Tiere wurden kastriert und zurückgesetzt. Die vielen Jungtiere waren alle krank, wurden behandelt und vermittelt. Wir freuen uns immer wieder wenn Privatleute sich melden um verwilderte Katzen kastrieren zu lassen. Noch schöner ist wenn Bauern selbst die Initiative ergreifen und nicht zulassen dass ihre scheuen Katzen sich unkontrolliert vermehren.

Avec l'aide d'une grande amie des animaux, nous avons castré plus de 40 chats à Breinert. Les chatons, la plupart malades, ont été traités et adoptés par des familles. Des personnes engagés qui nous donnent un coup de main pour faire castrer des chats sont un grand appui pour nous. Les fermiers qui prennent eux-mêmes l'initiative pour faire castrer leurs chats nous font bien évidemment le plus grand plaisir avec ce changement de mentalité.



Wir möchten nicht versäumen auf den unüberlegten, massiven Kauf von Nagern hinzuweisen die z.B. 2 Tage nach Ostern mit Käfig bei einer Scheune gelandet sind.

Un autre problème nous tient à cœur: L'achat irréfléchi de rongeurs, qui par exemple sont abandonnés 2 jours après Pâques près d'une grange.



Unsere Glückwunschkarten können Sie wie immer per Überweisung bestellen. Set von 3 Karten zu 4 €. Zu sehen mit unseren anderen Verkaufsartikeln auf www.deiereschutz.org

Vous pouvez commander nos cartes de vœux par virement sur un de nos comptes, Prix par set de 3: 4 €. Découvrez nos différents gadgets sur www.deiereschutz.org

D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op d'Buergbrennen zu Iernster

Sonndes, de 17. Februar 2013
um 19h00 op der Duerfplaz

Ab 11h00 APÉRO am gehézten Zelt

Géint Honger an Duuscht ass
gesuert: Lënsenzopp, Cordon-bleu,
Ex-Thüringer, Mettwurst, Wäin,
Glühwäin, Crémant, Béier, an Softdrinks.

Als Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“
à consommer avec modération!

Die „Ingénieuren“ hunn den Dammen
eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!

Samschdes de 16.02.2013
ass och schonn Tralala, ab 20.00h gött virgegléit!

Dans le cadre du 150^e anniversaire de la
Chorale Schuttrange,
concert de

CONCORDIA
NIDDERAANNEN
The Voices

au Centre Culturel – An der Dällt à
Munsbach, le

24 février à 16:30 heures





L'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Niederanven asbl

vous invite au

« Kannerfloumaart »

Marché d'occasion de jouets et de livres par et pour les enfants

le samedi 2 mars 2013 de 14h à 17h
au Centre de Loisirs à Am Sand, Niederanven



Tous les enfants jusqu'à 15 ans peuvent venir vendre leurs jouets et livres d'occasion.

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir annoncer votre présence si vous désirez occuper un stand,
ape.niederanven@ecole.lu ou tél. 34 68 20.

Buvette sur place



Nordic Walken im Winter

Infobrief 01/2013

Gute Vorsätze zu Jahresbeginn?

Nun ist es Zeit für Taten!

Sie haben sich für das neue Jahr vorgenommen, etwas für Ihre Gesundheit zu tun? - Dann sind Sie bei uns richtig.

Kommen Sie zu unseren Nordic Walking-Treffs! Nehmen Sie mit dem Trainer Kontakt auf oder vereinbaren Sie eine Einführungsstunde.

	Tag	Zeit	Ort	Trainer	Kontakt
neu →	Montags	08:45	Junglinster 7-9 km	Sylvia Genson	78 71 96
	Dienstags	19:00	Bonnevoie 9-11 km	Gigi Holstein	691 145 060
	Dienstags	19:00	Niederanven 8-10 km	Martine Backendorf	661 422 553
	Mittwochs	14:15	Junglinster/Ernster 7-9 km	Nicole Marzi oder William Krier	78 71 96
	Donnerstags	08:20	Niederanven/Olingen 8-10 km	Jutta Kanstein	661 78 82 19
	Samstags	08:50	Senningerberg/Hostert 6-8 km	William Krier oder Silke Schommarz	621 789 489
	Sonntags	10:30	Capel/Itziger See 6-8 km	Gigi Holstein	691 145 060

Jahresbeitrag 01.01.-31.12.2013: EUR 80,00 / Paare EUR 130,00 – g_ltig f_r die Teilnahme an allen Kursen
www.nordicwalking.lu

KULTURHAUS NIEDERANVEN PROGRAMM FEBRUAR 2013

Informationen: www.khn.lu / +352 26 34 73 1
Tickets: www.luxembourg-ticket.lu / +352 47 08 95 1
oder: info@khn.lu / +352 26 34 73 1



1., 3., 5., 6. + 8.02.2013 **Kabaret**

GUTT NORIICHT...SCHLECHT ZÄITEN
Béierdeckelsgespräch 2013
E Solo-Kabaretprogramm vun a mam **Jay Schiltz**



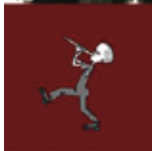
12.,13.+14.02.2013 / 14h-16h **Junges Publikum**

AUS AL MAACH NEI!
Ein Kunstworkshop um das Thema Recycling für Kinder von 9-13 Jahren.



22.+23.02.2013 / 20h00 **Literatur**

HIER DARF MAN NOCH RAUCHEN
Luc Feit liest Luc Spada



26.02.2013 / 15h00 **Junges Publikum**

DE FLÜTTESPILLER
Erzielconcert mat Blockflütten a Pobeiersfiguren fir Kanner vun 5-9 Joer. Vun a mam **Dan Tanson**
Flütt: **Tomma Wessel, Manuela Bucher**
Kostüm: **Nicole Vandevelde** TRAFFIK THEATER / Chantier Mobile



HELP24
La liberté à portée de main

INVITATION

La commune de Schuttrange en collaboration avec le Syrdall Heem a.s.b.l. ont le plaisir de vous inviter à la

présentation du service HELP24

qui se tiendra au Campus
« An der Dällt » au Centre Culturel
(185, rue Principale – L-5366 Munsbach)

le 6 février 2013 à 19h00

HELP24 est un système d'appel et d'assistance fonctionnant 24h/24 et 7j/7, coordonné par le réseau HELP dans l'optique de proposer aux personnes dépendantes une prise en charge globale et continue. Pour plus d'informations sur le service HELP24 et les solutions proposées participez à la présentation le 6 février et consultez notre site internet www.help.lu.



Manifestationskalenner

FEVRIER	
02.02.2013	Assemblée générale Salle associative Hostert 20h00 Fanfare La Réunion Hostert
03.02.2013	Promenade Schlammwiss „Tag der Feuchtgebiete“ Terrain de football Uebersyren 9h00 Natur a Vulleschutzveräin Ieweschte Syrdall
07.02.2013	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederaanven
16.02.2013	Bourse aux livres et aux vieux papiers Centre de Loisirs Oberanven 11h00-17h00 Letzebuurger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanven
16.02.2013	Virgléien vum Buergbrennen Iernster Duerfplatz am geheizten Zelt 20h00 Iernster Stoussnéckelen
17.02.2013	Buergbrennen Iernster Duerfplatz Apéro 11h00 Buergbrennen 19h00 Iernster Stoussnéckelen
17.02.2013	Buergbrennen Près de la mairie 19h00 Fräiwelleg Pompjeeën an Scouten Nidderaanven
21.02.2013	Assemblée générale Salle associative Hostert 20h00 Syndicat d'initiative Niederaanven
23.02.2013	Kannerfuesbal Centre de Loisirs Oberanven 15h00 BBC Grengewald Hueschtert
24.02.2013	Assemblée générale + 30^e anniversaire Centre de Loisirs Oberanven 11h00 Natur a Reesfrënn Sennengerberg
MARS	
02.03.2013	Marché de jouets et livres Kannerfloumaart Centre de Loisirs Oberanven 14h00-17h00 Association des parents d'élèves Niederaanven
03.03.2013	Assemblée générale Centre de Loisirs Oberanven 15h00 Club 50 Plus Niederaanven
07.03.2012	Porte ouverte Centre J.P. Gloden Hostert 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederaanven
08+09.03.2013	THEATER-REVUE Kabarä 2013 Centre J.P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
10.03.2013	Fête annuelle Centre de Loisirs Oberanven 10h30-18h00 Amicale internationale d'Aide à l'Enfance
10.03.2013	Assemblée générale Salle associative Hostert 15h30 Gaard an Heem Hueschtert
15+16.03.2013	THEATER-REVUE Kabarä 2013 Centre J.-P. Gloden Hostert 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
17.03.2013	Thé dansant Centre de Loisirs Oberanven 16h00-21h00 Club 50 PLUS Niederaanven
17.03.2013	Cabaret Makadammen Kulturhaus Niederaanven 17h00 (rés. au Kulturhaus) Syndicat d'initiative de Niederaanven
24.03.2013	Promenade Schlammwiss « Weltwassertag » Terrain de football Uebersyren 9h00 Natur a Vulleschutzveräin Ieweschte Syrdall



Endlich Ruhe ...

Entspannen Sie auf den Wasserbetten, Relax-Inseln oder Entspannungsliegen unseres neuen Ruhehauses in der Saunawelt.

Moon-Light-Swimming

- JETZT NEU!
- Jeden letzten Donnerstag im Monat ab 19 Uhr (bis auf Feiertage)
- Entspannen Sie bei Kerzenschein und Unterwassermusik
- Genießen Sie die Stille im Außenbecken bei Fackelschein
- Lassen Sie sich überraschen und schalten Sie vom Alltag ab...





KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Je pense, donc je suis. Chez Raiffeisen.



Si vous pensez à un logement, venez frapper à la bonne porte. Proche, facile, avantageuse, la Banque Raiffeisen, c'est pourtant simple, il suffisait d'y penser...



LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE P&T
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

